

Internationale Gemeinschaft für International Association for Association Internationale de
Forschung und Prüfung auf dem Research and Testing in the Recherche et d'Essai dans le
Gebiet der Textilökologie Field of Textile Ecology domaine de l'Ecologie des Tex-
tiles

OEKO-TEX®

Antrag zur Verlängerung
-
Application for renewal
-
Demande pour prolongation

(German / English / French)

An das Institut / To the Institute / A l'Institut

CENTEXBEL
Technologiepark 7

9052 Zwijnaarde

Tel: +32 9 220 41 51

Fax: +32 9 220 49 55

email: oekotex@centexbel.be

zur Vergabe der Berechtigung to continue the authorisation pour continuer l'autorisation
die Oeko-Tex® Standard 100 use the Oeko-Tex® Standard d'apposer le label Oeko-Tex®
Kennzeichnung weiter zu ver- 100 mark Standard 100
wenden

Firma / Firm / Société	_____
Anschrift / Address / Adresse	<input type="text"/>
Tel	_____
Fax	_____
E-mail / e-mail	_____
Ansprechperson / Responsible person / Personne responsable	_____

Das Prüfinstitut und eine allfällig eingesetzte Zertifizierungsstelle ist aufgrund seiner unabhängigen Stellung, welche in der Qualitätssicherung des Institutes dokumentiert ist, zur strengen Geheimhaltung verpflichtet. In diesem Sinne verpflichtet sich das Institut, die im Antrag enthaltenen Daten streng vertraulich zu behandeln. Diese Angaben dienen dem Prüfinstitut ausschliesslich zur Entscheidung über die zu prüfenden Kriterien

Kontaktdaten (Firma, Ansprechpartner, Anschrift, E-Mail-Adresse, Telefon- und Faxnummer) und Informationen über das Zertifikat (Zertifikatsnummer, Bezeichnung der Produkte, Produktklasse, Informationen zur Gültigkeit etc.) werden im Zuge des Zertifizierungsvorganges an die OEKO-TEX® Gemeinschaft, Gotthardstrasse 61, 8027 Zürich, übermittelt und dort verarbeitet.

Im Antrag enthaltene Angaben betreffend eingesetzter Farbstoffe, Chemikalien, Hilfsmittel und Ausgangsmaterialien dürfen mit den jeweiligen Lieferanten überprüft werden.

Fehlende, unklare oder widersprüchliche Eintragungen im Antragsformular können zu einer Verzögerung im Zertifizierungsablauf führen.

Dieser Antrag ist nur gültig, wenn er auf [Seite 10](#) rechts-gültig unterzeichnet ist.

Due to their independent status for the purposes of quality assurance, the testing institute and certification body are obliged to keep all data secret. Therefore the institute gives a guarantee of absolute secrecy. These data are exclusively used to determine the number of tests necessary for the certification.

Contact details (company, responsible person, address, e-mail address, telephone and fax number) as well as information about the certificate (certificate number, name of products, product class, information validity, etc.) are transmitted during the certification process to the OEKO-TEX® Association, Gotthardstrasse 61, CH-8027 Zurich and processed there further.

Information in the application regarding used colorants, chemicals, auxiliaries and source materials may be verified with the respective supplier directly.

Any missing, unclear or contradictory entries in the application form may delay the certification process.

This application is valid only when bearing an authorized signature on [page 10](#).

Du fait de sa position indépendante, attestée par son contrôle de qualité, l'institut et éventuellement l'organisation de certification s'engage à un respect rigoureux du secret. Dans ce sens, l'institut s'engage à traiter d'une manière rigoureusement confidentielle les informations qui lui sont données dans la présente demande. L'institut utilise ces informations exclusivement pour décider des critères d'essai à mettre en oeuvre.

Coordonnées (entreprise, personne responsable, adresse, adresse e-mail, numéro de téléphone et fax) ainsi que des informations sur le certificat (numéro du certificat, désignation des produits, classe de produit, information sur la validité, etc) sont transmis au cours du processus de certification à l' Association OEKO-TEX®, Gotthardstrasse 61, CH-8027 Zurich et y sont traités.

Les informations dans l'application concernant les colorants utilisés, les produits chimiques, les auxiliaires et les sources de matériaux peuvent être vérifiées directement avec les fournisseurs respectifs.

Toute absence de clarté ou contradiction dans le formulaire de demande pourra retarder le processus de certification.

Cette demande est valide seulement si elle est signée officiellement à la [page 10](#).

1 Angaben zum Zertifikat, das verlängert werden soll
Details of the certificate to be renewed
Informations sur le certificat qui doit être prolongé

Zertifikatsnummer / Number of the certificate / Numéro du certificat

Institut / Institute / Institut

Zertifizierungsdatum / Date of certification / Date de certification

Ende der Gültigkeitsdauer / End of the period of validity / La validité prend fin le

Änderungswunsch in der Artikelbeschreibung auf dem laufenden Zertifikat?
Request of change of description of the certified product(s) on the current certificate?
Demande de modification de la désignation du ou des produits sur le certificat existant?

Das zu verlängernde Zertifikat beinhaltet Produkte der folgenden Produktklasse
The certificate to be renewed was issued for products belonging to the following product class
Le certificat à prolonger a été donné pour des produits appartenants à la classe de produits suivante

- I** Produkte für Babys
Products for babies
Produits pour bébé
- II** Produkte mit Hautkontakt
Products with direct contact to skin
Produits en contact direct avec la peau
- III** Produkte ohne Hautkontakt
Products without direct contact to skin
Produits sans contact direct avec la peau
- IV** Ausstattungsmaterialien
Decoration material
Materiel pour décoration

2 Antragsteller Applicant Demandeur

- Hersteller
Producer
Producteur

In welchen Produktionsstufen

In which production stages

Pour quelles étapes de production

- Faserherstellung / Fibre production / Filage
 Spinnen / Spinning / Filature
 Weben / Weaving / Tissage
 Stricken, Wirken / Knitting / Tricotage
 Färben / Dyeing / Teinture
 Drucken / Printing / Impression
 Ausrüsten / Finishing / Apprêtage
 Beschichtung / Coating / Enduction
 Nähen, Konfektion / Sewing, making-up / Couture, confection
 Andere / Others / Autres

Ist die Adresse der Produktionsstätte mit der Adresse auf dem Deckblattes identisch?

Is the address of the production site identical to the address given on the front page?

L'adresse du site de production est-elle la même que celle notée sur la première page?

- Ja / yes / oui
 Nein, dann bitte Adresse hier aufführen
 No, then please indicate address here
 Non, alors notez SVP l'adresse ici

Anschrift / Address /
Adresse

Tel

Fax

E-mail

Kontaktperson

Contact person

Personne à contacter

- Händler und/oder Vertreiber
Trader and/or retailer
Commerçant et/ou détaillant

3 Qualitätssicherung und Managementsysteme Quality assurance and management systems Assurance qualité et systèmes de managment

Wer ist für die Qualitätssicherung verantwortlich (Name der Person)

Who is responsible for the quality assurance (name of the person)

Qui est responsable du système d'assurance qualité (nom de la personne)

3.1 Wie wird die Qualität gesichert?
How is the quality assured?
Comment est assurée la qualité?

- Durch extern zertifiziertes Managementsystem (bitte Kopie des Zertifikates beilegen)¹
By externally certified management system (please attach a copy of the certificate)¹
Par un système de management certifié en externe (veuillez ajouter une copie du certificat)¹
- Durch eigenes System (bitte in einer Beilage kurz beschreiben)²
By an in-house system (please give a short description in an attachment)²
Par un système propre à l'entreprise (veuillez ajouter une description courte)²
- Keine Qualitätssicherung vorhanden
No quality assurance installed
Aucun contrôle qualité n'est mis en place

¹ zum Beispiel / for example / par exemple: ISO 9000, ISO 14000, EMAS, Oeko-Tex® Standard 1000, SA 8000

² Muss Angaben über Lieferanten/Abnehmer, Eingangs-, Prozess- und Schlusskontrolle enthalten

Must contain information about suppliers/purchasers, goods inward, process and final control

Doit contenir des informations sur: les fournisseurs/acheteurs, le contrôle qualité des matières premières, les procédés de fabrication et le contrôle des produits finis.

4 Angaben zu den Produkten
Details concerning the products
Informations concernant les produits

4.1 Eigentümer der Ware
Owner of the materials
Propriétaire des matières

- Antragsteller (Eigengeschäft)
Applicant (own business)
Demandeur (propre affaire)
- Auftraggeber (Lohngeschäft)
Contractor (commission business)
Mandant (travail à façon)
- Gemischt (Eigen- und Lohngeschäft)
Mixed (own and commission business)
Mixte (propre affaire et travail à façon)

4.2 Ausgangsmaterialien

Alle verwendeten Ausgangsmaterialien mit Ausnahme von Chemikalien, Hilfsmittel und Farbstoffe

Source Materials

All source materials used with the exception of chemicals, auxiliaries and dyes

Matières premières

Tous les matières premières utilisées à l'exception des produits chimiques, auxiliaires et colorants

- keine
non
aucun
- Ausgangsmaterialien sind teilweise oder nicht nach Oeko-Tex® Standard 100 zertifiziert.
Source materials are partly or not certified according to Oeko-Tex® Standard 100.
Matériaux premières sont partiellement ou pas certifiées selon l'Oeko-Tex® Standard 100.
- Ausgangsmaterialien sind ausnahmslos nach Oeko-Tex® Standard 100 zertifiziert.
Source materials are certified according to Oeko-Tex® Standard 100 without exception.
Matériaux premières sont certifiées selon l'Oeko-Tex® Standard 100 sans exception.

Alle verwendeten Ausgangsmaterialien sind in beigelegten Aufstellungen aufzuführen (Artikelbezeichnung, Lieferant, und sofern vorhanden: Oeko-Tex® Zertifikatsnummer, Ende der Laufzeit, Produktklasse). Jedes Ausgangsmaterial, welches nicht nach Oeko-Tex® Standard 100 zertifiziert ist, muss bemustert werden! Für nach Oeko-Tex® Standard 100 zertifizierte Ausgangsmaterialien reduziert sich die Anzahl der einzusendenden Muster gemäss der nachfolgenden Tabelle

All source materials used have to be mentioned in enclosed lists (Designation of the product, supplier, and, if available: Oeko-Tex® certificate number, expiry date of validity, product class). For each source material that is not certified according to Oeko-Tex® Standard 100 a sample has to be sent in. In case of source materials that are already certified according to Oeko-Tex® Standard 100 the number of samples is reduced according to the following table

Toutes les matières premières utilisées doivent être mentionnées dans les listes ci-jointe (Désignation du produit, fournisseur, et s'il présent: numéro de certificat Oeko-Tex®, échéance, classe de produit). Pour chaque matière première qui n'est pas certifiée selon l'Oeko-Tex® Standard 100 un échantillon doit être envoyée! Pour les matières premières qui sont déjà certifiées selon l'Oeko-Tex® Standard 100 le nombre des échantillons se réduit d'après la liste suivante

Anzahl Oeko-Tex® Zertifikate von Ausgangsmaterialien Number of Oeko-Tex® certificates from source materials Nombre des certificats Oeko-Tex® des matières premières	Anzahl der einzureichenden Belegmuster Number of reference samples to be sent in Nombre des échantillons références qui doivent être envoyés
1 - 4	Jedes Zertifikat bemustern One sample for each certificate Un échantillon pour chaque certificat
5 - 10	5 Muster zu 5 verschiedenen Zertifikaten 5 samples from 5 different certificates 5 échantillons pour 5 certificats différents
11 - 20	7 Muster zu 7 verschiedenen Zertifikaten 7 samples from 7 different certificates 7 échantillons pour 7 certificats différents
21 - 50	10 Muster zu 10 verschiedenen Zertifikaten 10 samples from 10 different certificates 10 échantillons pour 10 certificats différents
mehr als 50 more than 50 plus que 50	15 Muster zu 15 verschiedenen Zertifikaten 15 samples from 15 different certificates 15 échantillons pour 15 certificats différents

4.3 Verfahren / Processes / Procès

Was hat sich bezüglich den angewendeten Verfahren (Avivagen, Schlichten, Vorbehandlung, Färbe- und Druckverfahren, Ausrüstungen) gegenüber den im letzten Antrag (zur Verlängerung) gemachten Angaben geändert?

What has changed in respect of the processes applied (reviving, sizing, pre-treatment, dyeing and printing, and finishing processes) compared to the data given in the previous application (for renewal)?

Quelles modifications des procédés appliqués ont été faites (avivage, encollage, traitements préalables, coloration, impression, apprêts) par rapport à la dernière demande (pour prolongation)?

Sämtliche bei den angewendeten Verfahren zum Einsatz gelangenden Chemikalien, Hilfsmittel und Farbstoffe sind in den beiliegenden Aufstellungen aufzuführen!

All auxiliaries, chemicals, and colorants used for the processes involved have to be mentioned in the enclosed lists.

Tous les auxiliaires, substances et colorants utilisés dans les procédés appliqués doivent être mentionnés dans les listes incluses.

4.3.1 Spinnverfahren von synthetischen Fasern Spinning process of synthetic fibers Processus de filage des fibres synthétiques

- unbekannt
not known
inconnues
- Trockenspinn-, Schmelzspinn oder Nassspinnverfahren ohne organische Lösemittel
Dry, melt or wet spinning process without organic solvents
Filage voie sèche, voie fondue ou voie humide sans solvants organiques
- Nassspinnverfahren mit organischen Lösemitteln
wet spinning process using organic solvents
Filage voie humide utilisant des solvants organiques
Welche / Which / Quels: _____
- Beides (bitte Prüfmuster eindeutig kennzeichnen)
Both (please clearly mark testing samples)
Les deux (SVP identifiez clairement les échantillons à tester)

4.3.2 Wasser- und ölabweisende Ausrüstung oder Beschichtung
Water and oil repellent finish or coating
Aprêt ou enduction hydrofuge et oléofuge

- ja
yes
oui
- nein
no
non

Angewandte Rezepturen, verwendete Zubereitungen bzw. Komponenten sind in einer Beilage mit Handelsname, Hersteller bzw. Bezugsfirma aufzulisten.

Recipes, preparations, and components used must be shown in a separate list with trade name and source of each product.

Modes opératoires, préparations et composants doivent être mentionnés dans une liste séparée avec dénomination du produit, fabricant ou fournisseur.

4.3.3 Einsatz von biologisch aktiven Substanzen bzw. Komponenten
Use of biological active substances or components
Utilisation de substances ou composants biologiquement actifs

- ja
yes
oui
- nein
no
non

Angewandte Rezepturen, verwendete Zubereitungen bzw. Komponenten sind in einer Beilage mit Handelsname, Hersteller bzw. Bezugsfirma aufzulisten. Belege (Lieferschein, Rechnung o.ä.) des Lieferanten beilegen.

Recipes, preparations, and components used must be shown in a separate list with trade name and source of each product. Enclose documents (delivery note, invoice or similar) of the supplier.

Modes opératoires, préparations et composants doivent être mentionnés dans une liste séparée avec dénomination du produit, fabricant ou fournisseur avec les documents correspondants (bon de livraison, facture ou similaire).

4.3.4 Einsatz von flammhemmenden Substanzen bzw. Komponenten
Use of flame retardant substances or components
Utilisation de substances ou composants ignifuges

- ja
yes
oui
- nein
no
non

Angewandte Rezepturen, verwendete Zubereitungen bzw. Komponenten sind in einer Beilage mit Handelsname, Hersteller bzw. Bezugsfirma aufzulisten. Belege (Lieferschein, Rechnung o.ä.) des Lieferanten beilegen.

Recipes, preparations, and components used must be shown in a separate list with trade name and source of each product. Enclose documents (delivery note, invoice or similar) of the supplier.

Modes opératoires, préparations et composants doivent être mentionnés dans une liste séparée avec dénomination du produit, fabricant ou fournisseur avec les documents correspondants (bon de livraison, facture ou similaire).

4.4 Bereich der Konfektionsgrössen
Range of garment sizes
Gamme de taille de confection

Von / From / De _____
bis / up to / à _____

4.5 Informationen betreffend gehandelter Artikel

Diese Informationen betreffen sämtliche Artikel, die durch den Antragsteller nicht verändert werden (Handelsware).

Information regarding traded articles

This information concerns only articles that have not been changed by the applicant (merchandise).

Indications des articles commercés

Cette information ne concerne que les articles qui ne sont pas transformés par le demandeur (marchandise).

4.5.1 Anzahl der Lieferanten

Number of suppliers

Nombre des fournisseurs

4.5.2 Adressen der Lieferanten

Adresses of the suppliers

Adresses des fournisseurs

gemäss beigelegter Aufstellung (Artikelbezeichnung, Lieferant inkl. Anschrift, Tel. FAX, E-Mail und sofern vorhanden: Oeko-Tex® Zertifikatsnummer, Ende der Laufzeit, Produktklasse)

see enclosed list (Designation of the product, supplier incl. address, tel. FAX, e-mail, and, if available: Oeko-Tex® certificate number, expiry date of validity, product class)

voir la liste ci-jointe (Désignation du produit, fournisseur incl. son adresse, tel., FAX, e-mail, et s'il présent: numéro de certificat Oeko-Tex®, échéance, classe de produit)

Erklärung / Declaration / Déclaration

Mit der rechtsverbindlichen Unterzeichnung dieses Antrages bestätigt der Antragsteller, dass die oben wiedergegebenen Angaben diejenigen des Originalantrags derart ergänzen, dass sie dem heutigen Zustand entsprechen. Der Antragsteller verpflichtet sich auch weiterhin, jede Änderung der Angaben unverzüglich dem Prüfinstitut zur Kenntnis zu bringen und nimmt zur Kenntnis, dass die bei der Zertifizierung unterzeichnete Konformitätserklärung ihre Gültigkeit beibehält.

By signing this application with an authorised signature, the applicant confirms that all the above supplementary data, together with the data given in the original application, are to such a degree complementary that they refer to the today's state. The applicant is further obliged to inform the testing institute of any alterations and takes note of the fact that the conformity declaration signed when obtaining certification is still valid

Par sa signature apposée sur la présente demande de prolongation, le demandeur certifie que toutes les informations données et complétant celles déjà mentionnées dans la demande originale sont exactes et correspondent à la situation présente. Le demandeur s'engage en outre à informer sans délai l'institut de toute modification des indications et a pris note que la déclaration de conformité qu'il a signée pour la demande de certification est toujours valide.

Der Antragsteller anerkennt, dass die Verwendung von geschützten Handelsnamen und -marken, sowie die Verwendung von anderweitig geschützten Begriffen (z.B. durch das Gesetz, wie es für „bio“ der Fall ist) in der Artikelbeschreibung auf dem Zertifikat in seiner alleinigen Verantwortung liegt.

The applicant acknowledges that the use of protected trade names / marks as well as terms which are protected elsewhere (for example by law, as it is the case for „organic“) in the description on the certificate are in his sole responsibility.

Le demandeur reconnaît qu'il utilise dans la description de l'article, sous sa seule responsabilité, les marques ou labels protégés tels que les termes par ailleurs protégés légalement (exemple: le cas de l'appellation „biologique“).

Der Antragsteller ist damit einverstanden, dass seine Anschrift in einer internationalen Referenzliste der Oeko-Tex® Lizenznehmer erscheint (bitte ganzen Absatz streichen, falls dies nicht zutrifft).

The applicant agrees that his address can be mentioned in an international reference list of all holders of Oeko-Tex® certificates (please cross out this paragraph if you do not agree to this).

Le demandeur est d'accord que son adresse doit être mentionnée dans une liste internationale de référence des détenteurs de certificats Oeko-Tex® (prière de rayer ce paragraphe si cela ne s'applique pas).

Der Antragsteller erklärt sich damit einverstanden, in Form eines elektronischen Newsletters die im Antrag genannte E-Mail-Adresse wiederholt Informationen der Internationalen OEKO-TEX® Gemeinschaft zu erhalten (bitte ganzen Absatz streichen, falls dies nicht zutrifft).

The applicant agrees that he will receive repeated information from the International OEKO-TEX® Association in the form of an electronic newsletter to the e-mail address mentioned in the application (please cross out this paragraph if you do not agree to this).

Le demandeur est d'accord qu'il recevra régulièrement à l'adresse e-mail mentionnée dans la demande des informations, sous forme d'un bulletin électronique, de l'association internationale OEKO-TEX® (prière de rayer ce paragraphe si cela ne s'applique pas).

Datum / Date

Unterschrift / Signature

.....

Einkaufsführer

Zur Aufnahme der zertifizierten Artikel im Einkaufsführer muss das beiliegende Formular „Einkaufsführer“ ausgefüllt und retourniert werden.

Shopping guide

In order to mention the certified articles in the shopping guide the enclosed form has to be filled in and sent back.

Guid d'achat

Pour inclure les articles certifiés dans le guide d'achat le formulaire „guide d'achat“ ci-joint doit être rempli et retourné.

NUR FÜR MUSTER VON TEXTILEN FUSSBODENBELÄGEN, MATRATZEN, SCHAUMSTOFFEN UND GROSSEN BESCHICHTETEN ARTIKEL AUSFÜLLEN!
TO BE FILLED IN ONLY FOR SAMPLES OF TEXTILE CARPETS, MATTRESSES, FOAMS, AND OTHER LARGER COATED ARTICLES!
A REMPLIR UNIQUEMENT POUR LES ÉCHANTILLONS DES TAPIS, DES MATELAS, DES MOUSSES ET AUTRES ARTICLES ENDUITS DE GRAND TAILLE !

Bezeichnung des Prüfmusters Denomination of the specimen Dénomination de l'échantillon	
Produktionsdatum Date of production Date de production	
Datum der Probenentnahme Date of sampling Date de prélèvement	
Abmessungen des Produktes (z.B. Schaumstoffblock), aus dem das Muster für die Prüfung entnommen wurde Dimensions of the product (e.g. foam block) where the sample for the test was taken from Dimension du produit (par exemple bloque de mousse) d'où l'échantillon a été prélevé pour le test	
Entnahme Taken from Prélevé de	
Verpackungsdatum Date of packing Date d'emballage	
Probengrösse Sample size Dimensions de l'échantillon	
Versanddatum Date of dispatch Date d'envoi	

Die Prüfmuster müssen in einem durchsichtigen Kunststoffbeutel luftdicht und einzeln verpackt werden.

Each testing sample has to be wrapped airtight and separately in plastic foil.

Chaque échantillon doit être emballé hermétiquement et séparément sous plastique.

Erforderliche Mustergrößen / Required sample size / Dimensions requises de l'échantillon

Matratzenteile und Schaumstoffe Mattress parts and foams Parties de matelas et mousses	2 Stück mit 25 x 20 x maximale Dicke [cm] 2 pieces of 25 x 20 x maximum used thickness [cm] 2 morceaux de 25 x 20 x épaisseur maximale [cm]
Andere Proben für den Emissionskammertest Other samples for the Emission chamber test Autres échantillons pour le test de la chambre d'émission	2 Stück mit 50 x 40 cm 2 pieces of 50 x 40 cm 2 morceaux de 50 x 40 cm

vom Labor auszufüllen / to be filled in by the laboratory / à remplir par le laboratoire

Datum des Probeneingangs im Labor Date of sample arrival in the laboratory Date de l'arrivée de l'échantillon dans le laboratoire	
Analysendatum Date of analysis Date de l'analyse	
Anmerkungen Remarks Remarques	